

Traduction inter linéaire Araméen – Français  
Luc chapitre 22

22:1

. la Pâque qui est appelée des azymes la fête donc était Proche

22:2

en effet ils étaient Ayant peur . ils le tueraient la façon dont , et les scribes prêtres les grands étaient Et cherchants

האמון

. peuple du

22:3

nombre du était lui qui , Iscariote qui était appelé en Judas Satan donc était Entré

ידועו

. des Douze

22:4

de la façon dont du Temple des forces et les chefs et les scribes prêtres les grands avec parla , Et il alla

למקום

. à eux il le livrerait

22:5

, de l'argent à lui qu'ils donneraient et ils statuèrent , Et ils se réjouirent

22:6

. la foule de à l'écart à eux pour qu'il le livre l'occasion il était Et cherchant . à eux et il fit promesse

\*\*

22:7

. la Pâque que soit immolée la coutume était là au cours duquel , des azymes le jour Et arriva

22:8

de la Pâque , pour nous faites les préparatifs , Allez : à eux et dit et Jean Pierre Jésus Et envoya

המלחם

. pour que nous [la] manduquions

22:9

? que nous fassions les préparatifs toi veux-tu Où : à lui dirent donc Eux

22:10

qui porte un gars à vous se heurte , dans le Chef-lieu vous que vous entrez lors , Voici : à eux Il dit

הנה הוא , ואלה

. à sa suite Allez . d'eau une jarre

22:11

où hôtelière la maison Où est : dit Notre-Rabbi : de la maison au seigneur dites , il entre Et là où

אני אכיל אתם

? mes disciples avec la Pâque je mangerai

22:12

. préparez , là ; qui est tapissée grande une certaine , une chambre haute à vous il montre lui , Et voici

22:13

. la Pâque et préparèrent , à eux il avait dit comme trouvèrent , Et ils allèrent

\*\*

22:14

. avec lui Apôtres et les douze , s'attabla , Jésus vint , le moment ce fut Et lorsque

22:15

avant avec vous je [la] mange Pâque que cette : J'ai désiré d'un [grand] désir : à eux Et il dit

אני

. que je souffre

22:16 אני אומר לך לא יאכל עד שיאמר עד כאן ועד הנה  
qu'elle soit accomplie jusqu'à ce j'en mangerai Ne pas : dorénavant En effet : à vous moi Je [le] dis  
אשר יהיה המלכות  
. de Dieu dans le Règne

\*\*

22:17 ויקח ויתן תודות וישתה וישתה וישתה  
. entre vous et partagez ceci Prenez : et dit et rendit grâces une coupe Et il prit

22:18 וישתה וישתה וישתה וישתה וישתה  
que vienne jusqu'à ce , de la vigne rejeton du je boirai Que ne pas : à vous en effet moi Je dis  
אשר יהיה המלכות  
. de Dieu le Règne

22:19 ויקח ויתן תודות וישתה וישתה וישתה  
qui en mon corps Ceci est : et dit , à eux et [le] donna et rompit et rendit grâces , du pain Et il prit  
אשר יהיה המלכות  
. pour mon mémorial [le] faisant que vous soyez cela , est offert votre faveur

22:20 וישתה וישתה וישתה וישתה וישתה  
de l'Alliance la coupe Ceci est : il dit qu'ils eurent soupé après dès , la coupe sur aussi Et de la même façon  
אשר יהיה המלכות  
. est versé qui en échange de vous en mon sang Nouvelle

\*\*

22:21 וישתה וישתה וישתה וישתה וישתה  
. la table sur , de celui qui me livre la main voici Cependant

22:22 וישתה וישתה וישתה וישתה וישתה  
par la main duquel gars pour ce hélas Cependant . cela a été déterminé comme , s'en va de l'homme Et le Fils  
אשר יהיה המלכות  
. il est livré

22:23 וישתה וישתה וישתה וישתה וישתה  
. de faire sur le point cela , lui parmi eux donc qui entre eux à rechercher Et ils commencèrent

\*\*

22:24 וישתה וישתה וישתה וישתה וישתה  
? grand [supérieur] parmi eux était Qui : entre eux une dispute aussi donc Il y eut

22:25 וישתה וישתה וישתה וישתה וישתה  
et ceux qui ont autorité , sont leurs seigneurs des nations Les rois : à eux dit Jésus donc Lui  
אשר יהיה המלכות  
. sont appelés de bien faiseurs , sur elles

22:26 וישתה וישתה וישתה וישתה וישתה  
comme qu'il soit , parmi vous [est] grand celui qui Mais . il en soit ainsi ne pas , donc Quant à vous  
אשר יהיה המלכות  
. un tout petit

אשר יהיה המלכות  
. un servent comme lui [est] le chef Et celui qui

22:27 וישתה וישתה וישתה וישתה וישתה  
celui est-ce Ne pas ? qui sert celui ou bien qui est attablé Celui ? [est] le grand en effet Qui  
אשר יהיה המלכות  
. qui sert celui comme entre vous j'existe donc Moi ? qui est attablé

\*\*

22:28 **אנחנו** **אצל** **הם** **נשארים** **לכן** **אתם** **אתם** **אתם**

. dans mes épreuves auprès de moi ceux qui sont demeurés donc vous êtes Vous

22:29 **מלכותי** **אל** **אבתי** **אני** **אמרתי** **כפי** **לכם** **אתם** **אתם** **אתם**

, le Règne , Mon-Père à moi l'a promis comme , à vous moi je promets Et moi

22:30 **אני** **ואתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם**

sur et que vous vous assiez , qui [est] le mien du Règne la table à et boirez que vous mangerez

**אשר** **על** **שולחן** **אשר** **אני** **אמרתי** **לכם** **אתם** **אתם**

. d'Israël rameaux les douze et jugerez des sièges

\*\*

22:31 **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם**

. les blés comme à vous passer au crible demande Satan , voici , Simon : à Simon Jésus Et il dit

22:32 **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה**

, fais face , au temps [fixé] toi Aussi . ta foi manque que ne pas pour toi j'ai supplié Et moi

**אשר** **אתם** **אתם**

. tes frères et affermis

22:33 **אשר** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם**

, des prisonniers et à la maison :moi je suis prêt avec toi Mon-Seigneur : à lui dit donc Simon

**אשר** **אתם** **אתם**

. et à la mort

22:34 **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה**

, jusqu'à ce que aujourd'hui le coq appellera Que ne pas : Simon à toi moi Je dis : Jésus à lui Il dit

**אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה**

. moi toi tu connais que ne pas : tu aies renié fois trois

\*\*

22:35 **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה**

est-ce que , et sandales bourse et sans sac sans je vous ai envoyés tandis que : à eux Et il dit

**אשר** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם**

. chose Aucune : à lui Ils disaient ? de quelque chose , vous , vous avez manqué

22:36 **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה**

Et de la même façon . qu'il prenne , un sac à lui qui a quiconque , maintenant À partir de : à eux Il dit

**אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה**

. un glaive à lui et qu'il achète son habit qu'il vende , de glaive à lui qui n'a pas Et quiconque . la bourse aussi

22:37 **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה**

les iniques Que parmi : en moi s'accomplir et doit est écrit cela Que aussi : en effet à vous moi Je dis

**אשר** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם**

. est accompli , qui est à mon sujet , en effet Tout cela . il a été compté

22:38 **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם**

. Ils suffisent : à eux Il dit . glaives deux il y a ici même voici , Notre-Seigneur : à lui disaient Et eux

\*\*

22:39 **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם**

aussi à sa suite Et s'en allèrent . des Oliviers de la Maison au mont il était habitué comme , et alla Et il sortit

**אשר** **אתם** **אתם**

. ses disciples

22:40 **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם** **אתם**

. en tentation vous entriez que ne pas Priez : à eux il dit , à l'endroit étant arrivé Et tandis que

22:41 **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה** **אתה**

, il était et priant , à genoux et il se mit , de pierre un jet à environ d'eux il se sépara , Et lui

22:42 non pas Cependant . celle-ci la coupe que passe [loin] de moi , toi tu veux si , Père [Abba] : et disant

que la tienne mais ma volonté . soit

22:43 . lui pour fortifier les Cieux depuis , un ange à lui Et se fit voir

22:44 . de sang des caillots comme sa sueur et était , il était priant instamment , dans la peur il était Et tandis que

à Et il tomba

à Et il se releva debout

22:45 qu'ils dormaient alors eux et il trouva , ses disciples auprès de et vint sa prière de Et il se releva debout

du fait de

à eux Et il dit

22:46 . en tentation vous entriez que ne pas priez , Tenez-vous debout ? vous dormez Pourquoi : à eux Et il dit

\*\*

22:47 qui venait , Douze des l'un , Judas qui était appelé et celui , une foule voici , parlait lui Et pendant que

à eux était donné , signe en effet Ce . et lui donna un baiser , Jésus auprès de Et il s'approcha . devant eux

c'est moi je donne un baiser Celui à qui

22:48 . de l'homme le Fils lui toi tu livres par un baiser Judas : Jésus à lui Il dit

22:49 , Notre-Seigneur : à lui disaient , qui advenait ce , qui étaient avec lui ceux , donc ayant vu Tandis que

par les glaives eux nous frappons

22:50 . droite son oreille et prit , Prêtre du Grand le serviteur d'eux l'un Et frappa

22:51 qui s'était pris le coup celle , l'oreille Et il toucha . là jusque assez : et dit Jésus donc Il répondit

et la guérit

22:52 des forces et les chefs et les anciens , prêtres les grands , contre lui qui vinrent à ceux Jésus Et il dit

pour vous saisir de moi et des bâtons des glaives avec vous êtes sortis , un bandit contre Comme : du Temple

22:53 elle celle-ci Mais . la main sur moi vous avez mis et ne pas , dans le Temple j'étais avec vous Chaque jour

de la ténèbre et l'autorité , votre heure

\*\*

22:54 . loin au derrière lui était venant et Simon , Prêtre du Grand à la maison le firent venir , Et ils le saisirent

22:55 **ଏକ ନଗର ପଥର ଘରରେ ସମସ୍ତଙ୍କୁ ଶୁଣାଇ ଦେଖାଇ ସେ ନଗର**

aussi était Et assis . autour de lui ils étaient et assis , de la demeure au milieu un feu donc Et ils entretenrent

**ଏକାନ୍ତରେ**

. entre eux , Simon lui

22:56 **କହିଲେ ସେ ଶୁଣିଲା ସେହିପରି ସେ କହିଲେ ଏକାନ୍ତରେ**

: et dit sur lui et elle fixa le regard ; feu auprès du assis , une certaine , une jeune femme , Et le vit

**ଏକାନ୍ତରେ**

. était avec lui celui-là Aussi

22:57 **କହିଲେ ସେ କହିଲେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ**

. lui moi je connais ne pas , Femme : et dit il nia donc Lui

22:58 **କହିଲେ ସେ କହିଲେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ**

: dit donc Pierre . tu es des leurs toi Aussi : à lui et dit un autre le vit , un peu de temps Et après

**ଏକାନ୍ତରେ**

. j'en suis Ne pas

22:59 **କହିଲେ ସେ କହିଲେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ**

. était avec lui celui-là aussi Vraiment : en disant , était disputant un autre , une heure Et après

**ଏକାନ୍ତରେ**

. en effet lui Galiléen Aussi

22:60 **କହିଲେ ସେ କହିଲେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ**

, parlait encore lui tandis que Et d'un coup , toi tu dis ce que moi je sais ne pas , Gars : Pierre Il dit

**ଏକାନ୍ତରେ**

. le coq appela

22:61 **କହିଲେ ସେ କହିଲେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ**

qui dites de Notre-Seigneur de la parole Simon Et il se souvint . en Pierre et regarda Jésus Et tourna sa face

**ଏକାନ୍ତରେ**

. fois trois moi tu renies , le coq que n'appelle Que avant : à lui avait été

22:62 **ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ**

. amèrement il pleura , Simon au-dehors Et sortit

\*\*

22:63 **କହିଲେ ସେ କହିଲେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ**

. lui ils étaient et voilants , lui ils étaient outrageants , de Jésus étaient qui se saisissants Et les gars

22:64 **କହିଲେ ସେ କହିଲେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ**

? t'a frappé Qui . Prophétise : en disant visage au lui ils étaient et frappants

22:65 **କହିଲେ ସେ କହିଲେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ**

. contre lui en disant , ils étaient blasphémants , bien nombreuses , Et bien d'autres choses

\*\*

22:66 **କହିଲେ ସେ କହିଲେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ**

, et les scribes-compteurs prêtres et les grands les anciens se rassemblèrent , l'aube pointait Et tandis que

**ଏକାନ୍ତରେ**

, de leur assemblée à la salle et ils le firent monter

22:67 **କହିଲେ ସେ କହିଲେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ**

ne pas , à vous je [le] dis Si : à eux Il dit . nous dis-le , le Messie , Lui toi Si : à lui en disant

**ଏକାନ୍ତରେ**

, vous me croirez

22:68 **କହିଲେ ସେ କହିଲେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ**

. moi vous vous déliez ni , une réplique à moi vous vous rendrez ne pas , je vous interroge et si

22:69 **କହିଲେ ସେ କହିଲେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ ଏକାନ୍ତରେ**

. de Dieu de la puissance la droite à siégeant : de l'homme le Fils sera maintenant À partir de

22:70 **ⲉⲃⲏⲛ ⲙⲉ ⲧⲓⲧⲏⲩⲓ ⲙⲉ ⲧⲏⲩⲏⲩⲓ ⲙⲉ ⲧⲏⲩⲏⲩⲓ ⲙⲉ ⲧⲏⲩⲏⲩⲓ**

Vous : Jésus à eux Il dit . de Dieu le Fils , par conséquent , Lui Toi : tous donc Ils dirent

**ⲉⲃⲏⲛ ⲙⲉ ⲧⲏⲩⲏⲩⲓ ⲙⲉ ⲧⲏⲩⲏⲩⲓ**

. moi , que Moi : vous vous le dites

22:71 **ⲉⲃⲏⲛ ⲙⲉ ⲧⲏⲩⲏⲩⲓ ⲙⲉ ⲧⲏⲩⲏⲩⲓ ⲙⲉ ⲧⲏⲩⲏⲩⲓ ⲙⲉ ⲧⲏⲩⲏⲩⲓ**

l'avons entendu en effet Nous ? des témoins pour nous seraient requis de nouveau Pourquoi : Ils disaient

**ⲉⲃⲏⲛ ⲙⲉ ⲧⲏⲩⲏⲩⲓ**

. sa bouche de

\*\*